



Sei cartelle per settepagine

Webinar di traduzione letteraria dall'inglese con Parole Migranti

Dieci ore, sei cartelle e un racconto di Katherine Mansfield da tradurre per la rivista *settepagine*. Una bella sfida, vero?

«Violet» è un bellissimo racconto della scrittrice neozelandese Katherine Mansfield, e insieme a Elena Zuccaccia e Costanza Lindi, fondatrici di *settepagine*, abbiamo deciso di ritradurlo e di inserirlo all'interno del numero sei della rivista, in uscita entro la fine del 2021. Per questo abbiamo bisogno di giovani traduttori e traduttrici coraggiosi!

IL WEBINAR si terrà in tre incontri:

1° incontro (4 ore)

domenica 21 marzo, dalle 11:00 alle 13:00 e dalle 14:30 alle 16:30

2° incontro (4 ore)

domenica 18 aprile, dalle 11:00 alle 13:00 e dalle 14:30 alle 16:30

3° incontro (2 ore)

domenica 23 maggio, dalle 11:00 alle 13:00

Per partecipare al webinar, è necessario scaricare il programma ZOOM (**qui**), ma non è necessario registrarsi: manderemo infatti un link tramite il quale sarà possibile accedere alla classe online.

PROGRAMMA DEL CORSO

Il corso ha lo scopo di tradurre il racconto attraverso la **traduzione collaborativa**, un metodo ancora poco diffuso in Italia ma in cui crediamo fortemente. Il racconto verrà mandato per tempo, e i partecipanti dovranno leggerlo attentamente prima del corso e iniziare a tradurlo come da nostre indicazioni che verranno fornite una volta confermata l'iscrizione. Dopo una prima breve introduzione al testo e all'autrice, stabiliremo la dominante, il lettore modello e il taglio che vogliamo dare alla traduzione. Durante ogni lezione, poi, correggeremo tre cartelle e arriveremo a una versione unitaria e definitiva, frutto della discussione e della partecipazione di tutti.

Nelle ultime due ore di lezione, invece, metteremo a punto la revisione della traduzione collaborativa, così da arrivare a una versione definitiva e corretta, anche dal punto di vista formale delle norme redazionali che ci verranno fornite da *settepagine*.

Per garantire una maggiore qualità del lavoro, il webinar ha un numero massimo di **10 partecipanti**, ed è rivolto a studenti o traduttori che abbiano già dimestichezza con le nozioni e i requisiti minimi per affrontare una traduzione letteraria.

1. DOMENICA 21 MARZO

11:00 - 13:00

In questa prima parte faremo una breve introduzione al testo e all'autrice, stabiliremo la dominante, il lettore modello e il taglio che vogliamo dare alla traduzione. Subito dopo cominceremo a lavorare sul testo.

14:30 - 16:30

Si continuerà a lavorare sul testo e a correggere le versioni dei partecipanti, traducendo le prime tre cartelle da 2000 battute.

2. DOMENICA 18 APRILE

11:00 - 13:00 e 14:30 - 16:30

Correzione delle restanti tre cartelle.

3. DOMENICA 23 MAGGIO

11:00 - 13:00

Revisione della traduzione collaborativa, che i partecipanti avranno iniziato a fare autonomamente a casa.

PREZZI DEL CORSO

Il costo del webinar è di **220 euro (IVA inclusa)**

FIDELITY PRICE! Hai già partecipato a un corso organizzato da Parole Migranti nel 2020? In questo caso, il webinar lo pagherai **195 euro (IVA inclusa)**.

Per tutti gli altri...

Promozione EARLY BIRD! Fino a martedì 19 gennaio compreso sarà possibile iscriversi alla tariffa ridotta di **195 euro (IVA inclusa)**.

In caso di mancato raggiungimento del numero minimo di iscritti (almeno 4 persone) o dell'insorgenza di altri fattori esterni che dipendono dall'organizzazione, è previsto il risarcimento del 100% della quota di iscrizione versata. Qualora il partecipante decida di rinunciare al workshop, è previsto il rimborso:

- del 100% con un preavviso minimo di 20 giorni dall'inizio del workshop
- del 50% con un preavviso dai 19 ai 7 giorni dall'inizio del workshop

Nel caso in cui la disdetta non venga comunicata entro 7 giorni dall'inizio del workshop, non è previsto alcun rimborso.

TENIAMOCI IN CONTATTO!

Tutte le informazioni su di noi, sul nostro progetto e sui corsi li puoi trovare anche sul nostro sito internet: www.parolemigranti.it

Se hai bisogno di ulteriori informazioni o se vuoi iscriverti, manda una mail a: info@parolemigranti.it

Siamo anche su [Facebook](#), [Instagram](#), e [Twitter](#)... vieni a trovarci!

E PER FINIRE...

Se decidi di iscriverti a questo corso, hai diritto a uno sconto sull'acquisto del nostro e-book *La bussola del traduttore*. Anziché 15 euro lo pagherai solo **10 euro!**

Per saperne di più, visita il nostro sito e [scarica l'anteprima](#).